

А. А. Шарова

Зооморфизмы как средство репрезентации гендерных концептов в английской лингвокультуре

В настоящей статье рассматриваются зооморфные образы английского языка как средство актуализации гендерных концептов – маскулинности и фемининности. Анализ проводится с привлечением газетных текстов. Выявляются наиболее употребительные для актуализации гендерных концептов единицы. Отмечается преобладание зоонимов, способных репрезентировать и маскулинность, и фемининность.

Ключевые слова: зооморфизм, лингвокультурология, гендер, концепт, репрезентация концепта, концепт маскулинности, концепт фемининности, маскулинная референция, фемининная референция, метагендерная референция.

A. A. Sharova

Zoomorphisms as the Means of Representation of Gender Concepts in the English Linguistic Culture

This article deals with zoomorphisms of the English language as the means of actualization of gender concepts – masculinity and femininity. The analysis is carried out with the help of newspaper articles. The most common for the representation of gender concepts zoomorphisms are revealed. The prevalence of zoological images able to actualize both concepts is marked.

Key words: zoomorphism, cultural linguistics, gender, concept, concept representation, masculinity concept, femininity concept, gender reference, masculine reference, feminine reference, metagender reference.

Лингвокультурология является одним из крупнейших направлений в современном языкознании. Эта отрасль лингвистики занимается изучением взаимосвязи языка и культуры, интерпретацией языковых явлений с точки зрения культурных категорий.

Центральное понятие лингвокультурологии – культурный концепт. Последний определяется В. И. Карасиком как первичное культурное образование, которое транслируется в различные сферы бытия человека, в том числе и в языковую действительность, через прямые или описательные соответствия [2, с. 129]. Концепт способен связать воедино исследования в области культуры, сознания и языка, так как он является той единицей, которая принадлежит сознанию, детерминируется культурой и опредмечивается в языке [4, с. 9].

Одним из важнейших лингвокультурных концептов является гендер – социокультурный пол, связанный с приписыванием индивиду определенных установленных обществом качеств и норм поведения, который конструируется на основе биологического пола посредством социализации личности, с помощью системы гендерных ролей, семьи, средств массовой информации. Гендер осмысливается в категориях маскулинности/фемининности (гендерные концепты), и их изучение с привлечением лингвистического инструментария является основной целью такого

комплексного междисциплинарного направления, как гендерная лингвистика [1, с. 15].

Поскольку гендер обращен одновременно к языку и культуре, можно выявить репертуар лингвистических средств, которые используются для его выражения. Языковая репрезентация или объективация концепта может происходить с помощью лексем, фразеологических единиц, свободных словосочетаний, текстов.

Среди лексических единиц номинация лица является одним из самых продуктивных способов репрезентации гендера в языке. Данная статья посвящена изучению зооморфизмов английского языка как средства актуализации *гендерных концептов маскулинности и фемининности*. Зооморфизмы или зооморфные образы можно определить как вторичные номинации названий животных (зоонимов), используемые для образной характеристики человека. Зооморфизмы ассоциируются с культурно-национальными эталонами, стереотипами, которые при употреблении в речи воспроизводят характерный для той или иной лингвокультурной общности менталитет [3, с. 3], в том числе и с гендерными эталонами и стереотипами.

В ходе исследования необходимо было определить, какие ассоциации вызывают те или иные зоонимы английского языка и с представителями какого пола они соотносятся. Для этого была составлена выборка зооморфизмов, для которых

затем был проведен контекстный анализ употребления. Было выбрано 57 единиц: 33 названия млекопитающих (*ape, ass, bear, beast, beaver, bitch, calf, cat, cow, cur, dog, donkey, fox, goat, hare, hog, horse, lamb, lion/lioness, monkey, mouse, mule, pig, rabbit, rat, sheep, skunk, squirrel, swine, tiger/tigress, wolf*), 21 название птиц (*bird, chicken, cock, coot, crow, dotterel, dove, duck, eagle, gander, goose, hawk, hen, jay, magpie, parrot, peacock, pigeon, rook, vulture, woodcock*), 2 названия рептилий (*serpent, snake*), 1 название рыбы (*fish*).

Анализ проводился с привлечением текстов СМИ, фактический материал исследования составил около 6 000 статей из трех британских изданий – "The Times", "The Guardian", "The Observer" (все статьи за 2000–2009 гг.).

При проведении исследования было выявлено 787 случаев употребления гендерно значимых зоонимических образов. Для ряда образов из 57 не было зафиксировано ни одного контекста употребления: *beaver, calf, crow, dotterel, duck, eagle, gander, hare, hog, horse, jay, pigeon, rook, squirrel, woodcock*. Те зоонимы, для которых было выявлено достаточное число контекстов, для удобства описания были разделены на подгруппы по принадлежности к семантическим областям (характер, внешность, образ жизни и др.).

1. Зооморфизмы, репрезентирующие концепт маскулинность

1) характер, личностные качества

Наибольшее количество употреблений в данной подгруппе (по 17) было отмечено для зоонимов *dog* (о низком, подлом, ничтожном мужчине) и *goat* (о распутном, развратном, неприятном мужчине): *Some were heard to shout "dog, Musharraff, dog" and "killer Musharraff"* (The Guardian, 27.12.2007). *They work together in an actors agency run by a cynical old goat (Anthony Head), out of whose mouth pours a stream of uncensored filth* (The Times, 07.02.2009). Также 17 случаев употребления зафиксировано для зоонима *peacock*, обычно характеризующего самовлюбленного, слишком важного и напыщенного человека: *Peacock – a person who is too proud of himself or herself* [5, с. 852]. То есть по данным словаря, эта единица может относиться и к мужчинам, и к женщинам. Однако в нашей выборке во всех контекстах рассматриваемый зооморфизм был использован для характеристики референтов исключительно мужского пола, например: *Proud peacock Mark Ellen of The Word spotted three out of four effects that the Martins had added to the mix...*

(The Guardian, 17.11.2006). Это позволяет предположить, что зооним скорее ассоциируется с мужчиной, нежели с представителями обоих полов.

Вторым по употребительности в этой подгруппе (16 контекстов) стал зооморфизм с положительной коннотацией *lion*, который используется для номинации смелого, сильного (часто знаменитого) мужчины: *"He was a lion of a man. No, make that three lions," said Lineker...* (The Times, 21.09.2009).

15 контекстов употребления было отмечено для зоонима *cock*, характеризующего мужчину (часто лидера в чем-либо), с одной стороны, смелого и активного, но с другой – заносчивого и высокомерного: *Keith Allen, actor, 53, London: People either love me or hate me. Why would they hate me? Oh, you know: arrogant cock* (The Observer, 24.09.2006).

Наименьшее количество употреблений (по 6) в данной подгруппе было отмечено для образов *tiger* (об энергичном, но часто агрессивном мужчине) и *vulture* (о жадном, жестоком мужчине).

2) интеллектуальные способности

В эту подгруппу был отнесен зооморфизм *donkey* – он встретился в выборке 16 раз. Словарь *Webster's New World Dictionary* [6] не накладывает на эту лексическую единицу никаких референциальных ограничений: *Donkey – a person regarded as stupid, foolish, or obstinate*. Однако ни одного случая употребления данного образа по отношению к женщине отмечено не было, во всех контекстах он характеризует исключительно представителей мужского пола, например: *What really strikes me about this is that such a donkey of a father could have engendered such a technical son* (The Guardian, 10.10.2009). Это позволяет сделать вывод о том, что данный образ имеет скорее маскулинную референцию.

3) внешность, физические данные

К этой подгруппе был отнесен зооним *bear* – характеризует большого, неуклюжего (иногда грубого) человека: *Bear – a clumsy or rude person* [5, с. 90]. В нашей выборке он встретился 11 раз, причем исключительно по отношению к лицам мужского пола. Приведем пример: *Kevin Blackwell, a small man under pressure, was embraced by his big bear of an assistant, Sam Ellis* (The Guardian, 27.12.2004). Таким образом, контекстный анализ показывает, что, несмотря на отсутствие в лексикографических источниках референциальных ограничений, данный зооморфизм больше ассоциируется с мужским началом.

2. Зооморфизмы, репрезентирующие концепт фемининность

1) характер, личностные качества

Максимальное количество употреблений (79) в данной подгруппе было зафиксировано для зоонима *bitch*, характеризующего неприятную, жестокую женщину: *I was with Miss Irwin, who was an absolute bitch, a total harridan* (The Times, 23.08.2009). Двадцать употреблений было отмечено для зооморфизма *cow* (о неприятной, неинтересной, отталкивающей женщине): *...his sister was, frankly, a bit of a cow* (The Times, 17.12.2009). Четырнадцать контекстов употребления в ходе исследования зафиксировано для образа *lioness* (в значении «смелая, сильная, энергичная женщина»): *Mum was an absolute lioness and I give equal thanks for my survival to her and my surgeon* (The Sunday Times, 03.06.2007).

Наименее употребительным зооморфным образом в подгруппе «характер, личностные качества» стала лексема *tigress*, которая может использоваться для описания смелой, энергичной, но также и чересчур жестокой, свирепой женщины. В выборке эта единица встретилась 8 раз, причем во всех случаях имела положительную коннотацию, как, например, в следующем контексте: *...his wife could have made Ivan the Terrible quake in his boots. A tigress when it came to pursuing career appointments both for her husband and their eldest son...* (The Guardian, 21.03.2009).

2) возраст

47 раз в выборке встретился зооморфизм *chick*, используемый для номинации молодой женщины, девушки: *My first love was a chick named Lisa Cohen, you know what I mean?* (The Times, 09.04.2009). 13 контекстов употребления зафиксировано для зоонима *bird*, имеющего аналогичное значение. 24 употребления в данной подгруппе было отмечено для зооморфизма с противоположным значением *hen*, характеризующего женщину в возрасте: *This month I shall feel a bit like a clucky hen myself, because all three of my children are coming home from various foreign parts...* (The Times, 07.07.2007).

3. Зооморфизмы, репрезентирующие и маскулинность, и фемининность

Следует отметить, что в ходе исследования данная группа стала наиболее многочисленной.

1) характер, личностные качества

Наиболее употребительным (32 контекста) в данной подгруппе оказался зооним *beast*, харак-

теризующий жестокого, испорченного, вызывающего отвращение человека. В разных контекстах он использовался для номинации лиц как мужского, так и женского пола, например: *"He's a beast, a monster, a freak," Gay says of Bolt* (The Sunday Times, 19.07.2009). *"The woman is a beast," said Tarek Khouma...* (The Times, 14.11.2005). 30 раз в выборке встретился образ *magpie* (о человеке, который собирает и хранит множество вещей, часто ненужных): *Matisse wasn't simply a hoarder (unlike Picasso, a magpie who would just close the door on rooms that became too cluttered)* (The Guardian, 08.03.2005). *"I am a bit of a magpie," she admits* (The Times, 09.06.2008). Третьим по употребительности (27 контекстов) в данной подгруппе стал зооморфизм *pig*, характеризующий эгоистичного, жадного, неприятного человека: *he was branded "an Italian pig" by actress Anita Ekberg when she thought he was deceiving her* (The Observer, 06.09.2009). *"But it doesn't really matter. She was a bourgeois pig anyway"* (The Guardian, 09.11.2002).

26 употреблений было отмечено для зоонима *rat* (о подлом, презренном человеке, обманщике, предателе): *He made me feel a bit of a rat, but then I realised that he realised what would make a soft lad like me feel a bit of a rat* (The Guardian, 25.02.2003). *"...He's from Kent," says Josie... "I thought I looked such a mug, such a rat..."* (The Guardian, 04.11.2008). Для близкого по значению к двум предыдущим зооморфизмам образа *swine* (злой, порочный человек) зафиксировано 25 случаев употребления.

17 раз в ходе исследования встретился образ *cat*. Говоря об этом образе, необходимо отметить его особенность по сравнению с другими зооморфизмами в английской лингвокультуре. Данная единица может относиться как к референту-мужчине, так и к женщине, однако при этом несет в себе одни ассоциации, связанные с мужественностью и другие – связанные с женственностью: она используется для номинации любого лица мужского пола (в значении «парень»), а при характеристике референта женского пола она несет в себе значение «злая, сварливая женщина». В первом значении эта лексема встретилась нам 9 раз, во втором – 8, то есть можно сделать вывод, что зооним *cat* приблизительно в равной степени может относиться к лицам обоих полов, но в разных значениях. Приведем примеры: *An impish grin spreads across Blankfein's face. This cat mocks the public* (The Sunday Times, 08.11.2009).

... *he describes his first wife as a 'deranged cat'* ... (The Observer, 24.12.2006).

16 употреблений отмечено для зоонима *mouse*, характеризующего слишком робкого, пугливого, не производящего особого впечатления человека: *His family called him "Mouse" in his frail childhood...* (The Times, 21.02.2003). *What remains is a nest of frightened mouse-women...* (The Sunday Times, 18.10.2009).

Образ *wolf*, используемый для номинации жесткого, агрессивного или жадного человека, встретился в выборке 12 раз: *...state-run media said that the Chinese leadership is engaged in a 'life and death struggle' with the Dalai Lama, who is 'a wolf in a monk's robe'* (The Observer, 23.03.2008). *She is a wolf in designer wool...* (The Times, 31.10.2009). 9 употреблений было отмечено для зоонима *mule*, который используется при характеристике упрямого человека: *Bernstein's response now? That guy's a mule* (The Guardian, 25.06.2007). *Female columnists who say, over and over again, that "sex isn't everything."* (You wish, you frigid little mule.) (The Times, 30.07.2005).

Чуть менее употребительным в рамках данной подгруппы стал зооморфизм *snake*, характеризующий лживого, ненадежного человека. В выборке он встретился 7 раз. Также 7 употреблений было отмечено для образа *rabbit*, характеризующего трусливого человека.

Единственным зооморфизмом с положительной коннотацией в рамках данной подгруппы стал зооморфизм *lamb*, который используется для номинации доброго, спокойного, мягкого человека. Однако употребительность его оказалась невелика: в выборке зафиксировано всего 5 контекстов его употребления.

2) интеллектуальные способности

В данной подгруппе максимальное количество контекстов отмечено для зооморфизма *ass*, характеризующего глупого человека. В нашей выборке для него зафиксировано 21 употребление, причем в разных контекстах он характеризовал лиц и мужского, и женского пола. Например: *One pompous ass, the CNN anchor and radio host Lou Dobbs, seems to buy this stuff* (The Times, 11.08.2009). *He had reason to think she was some kind of an ass* (The Guardian, 18.06.2004).

Вторым по употребительности зооморфизмом в данной подгруппе стал образ *fox* (8 контекстов). В английской лингвокультуре этот образ характеризует умного, но, вместе с тем, хитрого человека: *...he spotted two nervous teenagers entering the dressing room, having been sent into the hallowed*

sanctum by that wily fox, Sir Alex Ferguson (The Times, 01.03.2009). *She's a clever fox, the Madonna of oral history* (The Times, 26.09.2008). 7 употреблений было отмечено для зоонима *goose* (о глупом безрассудном человеке): *"Ponting is a goose and he has stuffed up so many chances for Oz now," she wrote on her Facebook page* (The Times, 24.08.2009). *Hitler's half-sister, Angela, for example, reportedly once called Eva Braun "a silly goose"* (The Guardian, 21.08.2006).

3) профессиональная деятельность

В данную подгруппу были отнесены зооморфизмы *hawk* и *dove*, характеризующие людей «хищников», сторонников военных действий (в политике) и сторонников мирной политики соответственно. Образ *hawk* встретился в выборке 88 раз, 78 употреблений было отмечено для образа *dove*: *Then last Thursday Yuval Steinitz, the finance minister and a hawk within the Likud party, criticised the campaign for the soldier's release* (The Observer, 06.09.2009). *For rates to be cut, at least three of these waverers need to join forces with the two perceived doves, David Blanchflower and Rachel Lomax* (The Guardian, 24.10.2007).

Говоря об этих двух зоонимах, необходимо отметить неравное соотношение количества употреблений по отношению к референтам мужского и женского пола. Для зооморфизма *hawk* это – 75 и 13 контекстов, для образа *dove* – 74 и 4 контекста соответственно. Столь значительное преобладание употреблений по отношению к референтам-мужчинам, вероятно, объясняется тем, что политика до сих пор считается преимущественно мужской сферой деятельности.

4) манера поведения

К данной подгруппе был отнесен зооморфизм *monkey*, который обычно используется для характеристики живого, озорного, а также любящего подражать человека: *Ferdinand claimed that the German players had called him a 'monkey'* (The Guardian, 07.11.2006). *His wife, Isabel... very pretty, small, silky-looking monkey, he used to call his wife* (The Times Literary Supplement, 06.05.2005). Схожий по значению с образом *monkey* зооморфизм *ape*, который характеризует человека часто неловкого, неуклюжего, любящего подражать, копировать, передразнивать, встретился на 11 раз, лишь четырежды встретился образ *parrot* (человек, любящий повторять чужие слова).

При изучении зооморфизмов, вошедших в эту группу, для каждой из наиболее часто встретившихся единиц мы отдельно посчитали количество контекстов употребления по отношению к

мужчине и к женщине с целью выявить, в равной ли степени они могут относиться к референтам обоих полов. При этом были получены следующие результаты (в скобках первая цифра обозначает количество контекстов, в котором референт – мужчина, вторая – количество употреблений по отношению к референту женского пола): *ape* (9/2), *ass* (17/4), *beast* (29/3), *cat* (9/8), *dove* (74/4), *fox* (5/3), *goose* (4/3), *hawk* (75/13), *lamb* (4/1), *magpie* (23/7), *monkey* (9/4), *mouse* (6/10), *mule* (6/3), *parrot* (2/2), *pig* (19/8), *rabbit* (5/2), *rat* (21/5), *snake* (3/4), *swine* (22/3), *wolf* (8/4). Таким образом, видно, что образы *cat*, *fox*, *goose*, *parrot*, *snake* могут примерно в равной степени относиться к референтам обоих полов. Зооморфизмы *ape*, *ass*, *beast*, *dove*, *hawk*, *lamb*, *magpie*, *monkey*, *mule*, *pig*, *rabbit*, *rat*, *swine*, *wolf* скорее тяготеют к референтам мужского пола. Образ *mouse* тяготеет к референту женского пола.

В целом, результаты изучения зооморфизмов в английской лингвокультуре позволяют сделать следующие выводы:

1. Наиболее употребительными зооморфизмами, объективирующими концепт маскулинности, стали: *dog*, *goat*, *peacock*, *donkey*, *lion*, *cock*, *bear*. Для репрезентации концепта фемининность чаще всего использовались образы *bitch*, *chick*, *hen*, *bird*, *lioness*, *tigress*. Среди образов, используемых для объективации обоих концептов, чаще всего встретились: *hawk*, *dove*, *beast*, *pig*, *rat*, *swine*, *magpie*, *ass*, *cat*, *mouse*, *monkey*, *wolf*, *ape*. Большинство из этих зооморфизмов несут в себе отрицательную коннотацию.

2. Анализ выявил преобладание зоонимов с метагендерной референцией, которые в разных контекстах могут репрезентировать и маскулинность, и фемининность. Тем не менее, данная группа зооморфизмов при анализе обнаруживает определенную неоднородность: ряд образов чаще используют для объективации концепта *маскулинность*.

3. Случаи расхождения гендерной референции некоторых зоонимов в контекстах с референцией, отмеченной в лексикографических источниках, могут свидетельствовать о некоторой степени субъективности составителей толковых словарей английского языка и необходимости более точного учета гендерного фактора в лексикографии.

Библиографический список

1. Каменская, О. Л. Гендергетика – наука будущего [Текст] / О. Л. Каменская // Гендер как интрига познания. – М. : Рудомино, 2002. – С. 13–19.
2. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В. И. Карасик. – М. : Гнозис, 2002. – 477 с.
3. Куражова, И. В. Имена животных как отражение ценностной картины мира в английской лингвокультуре [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. В. Куражова. – Иваново, 2007. – 23 с.
4. Слышкин, Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в содержании и дискурсе [Текст] / Г. Г. Слышкин. – М. : Асадемия, 2000. – 128 с.
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English [Text]. – Oxford : Oxford University Press, 1998. – 1429 p.
6. Webster's New World Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://multilex.mail.ru/>